

ترجمة المقدمات الفرنسية
للمعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي

دكتور

أحمد الطيبي

أستاذ مساعد بقسم العقيدة بجامعة الأزهر
وجامعة قطر



بسم الله الرحمن الرحيم

بين يدي الترجمة :

لعل مما لا شك فيه أن المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي الشريف يعتبر من أكبر الأعمال العلمية التي قدمها المستشرقون في مجال الدراسات الإسلامية والعربية بشكل عام . ويغض النظر عن المآخذ التي يمكن أن تتوجه لنوايا بعض المستشرقين في هذا المقام - أو في غيره - فإن المسلم المثقف لا يسعه إلا أن يتقبل بصدر رحب مثل هذا العمل الكبير ، ويقدر الجهد والوقت والمال . بل وكل ما بذل فيه من مثابرة وصبر وأناة طوال فترة زادت على نصف قرن .

لقد نشأت فكرة المعجم - ونمت وترعرعت - في أحضان الاستشراق الهولندي في المقام الأول ، وكان المستشرق الهولندي : أج . فنسك^(١) هو أول من طرح هذه الفكرة ووضعها موضع التنفيذ حين عرض المشروع على الأكاديمية الملكية بأمستردام عام ١٩١٦ م ، وبالرغم من أن فنسك - مؤسس المشروع - قدم مات عام ١٩٣٩ م إلا أن مشروع المعجم لم يتوقف أو يتجمد بوفاة مؤسسه . بل ظلت الهيئات والأكاديميات العلمية في أوروبا وأمريكا واليابان تتبنى المشروع ، وتنفق عليه وتدفع به

(١) فنسك (١٨٨٢ - ١٩٣٩ م) مستشرق هولندي مشهور ، حصل على الدكتوراه من جامعة ليدن عام ١٩٠٨ م ، وكانت رسالته بعنوان : موقف الرسول (ﷺ) من يهود المدينة ، وقد شغل منصب أستاذ كرسي اللغة العبرية بجامعة ليدن في الفترة ١٩٠٨ - ١٩٢٧ ، ثم شغل منصب أستاذ كرسي اللغة العربية بنفس الجامعة ابتداء من ١٩٢٧ وظل به حتى مات عام ١٩٣٩ ، رحل إلى مصر وسوريا ولبنان عام ١٩٣٠ ، ثم رحل مرة ثانية إلى مصر عام ١٩٣٨ ، وهو صاحب كتاب : مفتاح كنوز السنة مرتباً على الحروف الأبجدية (ليدن ١٩٢٧ م) ، والذي ترجمه إلى العربية المرحوم الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي (انظر : نجيب العلي : المستشرقون ج ٢ ص ٣١٩ طبع دار المعارف - القاهرة) .

قدماً إلى الأمام ، وتمده بالتخصصين في المجال العلمي والمجال الفني إلى أن اكتمل بظهور آخر جزء فيه عام ١٩٦٩ م .

وبرغم هذه الطاقات الهائلة العلمية والمالية والفنية ، وبرغم هذا العمل المتواصل المشترك بين لفيف من كبار المستشرقين في الغرب ، فإن أجداً من هؤلاء المستشرقين لم يزعم أن المعجم عمل علمي بلغ درجة الكمال أو درجة التمام ، بل كانوا - على العكس - يصفونه - وبصورة متكررة - بشيء غير قليل من النقص الذي كان يتسرب إليه على رغم منهم نتيجة ملابسات خارجة عن حدود الطاقة والإمكان .

أما ترتيب ظهور أجزاء المعجم ترتيباً تاريخياً فكان كالآتي :

- ١ - الجزء الأول عام ١٩٣٦ م تحت إشراف : أ . ج . فنسك .
- ٢ - الجزء الثاني عام ١٩٤٣ م بإشراف : ج . ب منسج^(١) .
- ٣ - الجزء الثالث عام ١٩٥٥ م بإشراف : و . ب دي هاس^(٢) ، و : ج . ب فان لون^(٣) وبمساعدة الأستاذ : محمد فؤاد عبد الباقي .
- ٤ - الجزء الرابع عام ١٩٦٢ م بإشراف : دي هاس ، و : فان لون ، و : ج بادي برون وبمساعدة الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي .
- ٥ - الجزء الخامس عام ١٩٦٥ م بإشراف بروجمان^(٤) .
- ٦ - الجزء السادس عام ١٩٦٧ م بإشراف بروجمان .
- ٧ - الجزء السابع عام ١٩٦٩ م بإشراف بروجمان .

(١) منسج . ج . ب ولد عام ١٩٠١ في امستردام ، تخرج على يدى أستاذه فنسك في قسم اللغة العربية ، حصل على درجة الدكتوراه من جامعة لندن عام ١٩٣٨ ، وكان موضوع رسالته : « الحدود في المذهب الحنيلي » ، خلف أستاذه فنسك في الإشراف على المعجم . توفي عام ١٩٥١ م . (المصدر السابق ج ٢ ص ٣٢٣) .

(٢) لم ترد له ترجمة في كتاب : « المستشرقون » .

(٣) من آثاره : نشر تاريخ الشيخ موسى (لندن ١٩٥٤) بالإضافة إلى اشتراكه في المعجم (المصدر السابق ج ٢ ص ٣٢٩) .

(٤) أستاذ اللغة العربية بجامعة لندن ، وحصل بسفارة هولندا في مصر (١٩٤٨ - ١٩٥٣) ، حصل على الدكتوراه في موضوع « تطبيق الشريعة الإسلامية في مصر » ويتحدث اللغة العربية بطلاقة (المصدر السابق ج ٢ ص ٣٣٣) .

ومما يلفت النظر أن المعجم قد كتب ابتداء باللغة العربية بينما كتبت خمس مقدمات - باللغة الفرنسية - للمجلدات : الأول - الثاني - الثالث - الرابع - السابع ، وذلك بالإضافة إلى ثلاث قوائم - بالفرنسية أيضا - لتصويب الأخطاء التي وقعت في الأجزاء : الأول - الثاني - الثالث ، كما كتبت صحيفة - بالفرنسية كذلك - تشتمل على نظام الاختصارات والإحالات وترتيب الأفعال والأسماء والمشتقات .

وقد كان من المنتظر ، وحسبنا وعد بروجمان في مقدمة الجزء الرابع ، أن تظهر قائمة تصويبات شاملة في نهاية المجلد السابع تتضمن تصويب كل الأخطاء التي وقعت في المعجم من أوله إلى آخره . ومن الغريب أن يقرر نجيب العقيلي في كتابه « المستشرقون » أن المعجم كتاب جليل مصنف بالإنجليزية (؟) تصنيفاً لغوياً لجميع الألفاظ الهامة في الكتب الستة ، ثم أتبع بثلاثة تذييلات للأعلام والأماكن والاستشهادات القرآنية فأوفى على سبعة أجزاء (١٩٣٦ - ١٩٦٩)^(١) .

ولست أدري هل هناك تذييلات للمعجم بالأعلام والأماكن والاستشهادات القرآنية صدرت مع الطبعة الأوروبية وسقطت من الطبعات العربية المصورة ، أو أن صاحب كتاب « المستشرقون » يخلط بين القوائم الملحقة بالأجزاء الثلاثة الأولى - وهي قوائم تصويبات وإضافات فقط - وبين التذييلات التي تحدث عنها ١٩ وأكبر الظن أن الأمر قد التبس عليه في هذه القوائم كما التبس عليه حين خلط مرة ثانية بين مفتاح كنوز السنة ، الذي ألفه فنسك باللغة الإنجليزية عام ١٩٢٧ م ثم نقل إلى اللغة العربية عام ١٩٣٤ م وبين « المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي الشريف » الذي كتب باللغة العربية منذ البداية .

ومهما يكن من أمر التصويبات التي وعدنا بها « بروجمان » ولم يستطع الوفاء بها فإن القوائم التي ألحقت بالأجزاء الثلاثة الأولى تصبح بالنسبة للمعجم أمراً مهماً ، فهي بالإضافة إلى أنها تصوب كلمة من حيث الضبط اللغوي أو الرسم الإملائي فإنها كثيراً ما تضيف مصادر وإحالات وفقرات سقطت برمتها من صلب الكتاب ، كما تحذف -

(١) ج ٣ ، ص ٥٤٧ ، وأيضاً : ج ٢ ص ٣١٩ .

أحياناً - بعض الكلمات الأصول التي وضعت خطأ في غير مواضعها ، وقد لاحظت أن التصحيح بكلمة « يضاف » يعني - في الغالب - إضافة إحالات سقطت من الموضع المشار إليه ، أما كلمة « يدرج » فتعني إما إضافة مادة جديدة أو إضافة اقتباس كان ساقطاً أيضاً ، وأحياناً يشير التصويب إلى إضافة - أو إسقاط - نجمة أو نجمتين ، ولهذا التصويب أهمية كبرى في الدلالة على استيعاب باب الكلمة لكل الأرقام الدالة على مواطن الفقرات التي توجد فيها الكلمة ، أو عدم استيعابه لكل هذه المواطن .

وفىما يتعلق بنظام الاختصارات ونظام ترتيب الكلمات فإن الصحيفة الملحقه بكل جزء من الأجزاء^(١) تغدو ذات أهمية كبرى أيضاً بالنسبة للمعجم ، فهى بيان الاختصارات المتعلقة بأسماء الكتب التسعة . كما تتضمن نظام ترتيب ورود المواد من حيث كثرها أفعالا أو أسماء مرفوعة أو مجرورة بإضافة أو بحرف . أو منصوبة . الخ

وفىما يتعلق بترتيب ترجمة هذه المقدمات فقد أثرت أن تجمع ترجمة المقدمات كلها في مكان واحد يتلوها بعد ذلك ترجمة صحيفة المصطلحات والإشارات ، ثم تحىء في النهاية ترجمة قوائم التصويبات وذلك كي يتيسر للباحث من هذه المقدمات ما عساه أن يلقي بعض الأضواء على المناهج التي اتبعت في إعداد المعجم ، وهو أمر أعتقد أنه يسبق مجال المصطلحات ومجال تصويب الأخطاء . هذا وقد حاولت جهدي أن ألزم في الترجمة طريقاً وسطاً بين الالتزام بحرفية النص وبين التخلي عن النص تماماً ، وذلك حتى تسهل الترجمة مع المحافظة على حدود المعنى في النص المترجم .

ومما يجب أن أشير إليه أنني ضربت صفحاً عن ترجمة أسماء الهيئات العلمية المذكورة على غلاف الأجزاء : ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، وذلك لعدم أهميتها بالنسبة للباحث ولأن معظمها قد ذكره فنسك أثناء مقدمته للجزء الأول ، كما أهملت ذكر قائمة الهيئة الاستشارية المكونة من لفيف من المستشرقين لذات السبب أيضاً .

(١) هذه الصحيفة ترجمة بالعربية ألحقت بالجزء الأخير من المعجم .

ولا يفوتني هنا أن أشكر الأستاذ : باتريس جريليت أستاذ اللغة الفرنسية بجامعة قطر على مساعدتي في معرفة بعض التعبيرات الفرنسية القديمة التي كان يلجأ إليها أحياناً المستشرقون الهولنديون في مقدماتهم للمعجم ، كما أشكر كلاً من الأستاذ الدكتور محمد زقزوق وكيل كلية الشريعة بجامعة قطر والدكتور أحمد معبد المدرس بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض على ما قدماه من مساعدات علمية يسرت لي ترجمة هذه المقدمات .

د . أحمد الطيب

الدوحة ٧ رجب ١٤٠٤ هـ

٨ أبريل ١٩٨٤ م



ترجمة المقدمات



مقدمة المجلد الأول

إن مقدمة الجزء الأول من هذا الكتاب ليست إلا مقدمة مؤقتة . أما المقدمة العامة التي ستشمل - ضمن ما تشمل - خلاصة عن نشأة هذا العمل وتطوره فسوف تلحق بالمجلد الأخير من المعجم .

ولإني لحريص منذ البداية على أن أشيد بالمشاركة الفعالة من جانب الأكاديمية الملكية بأمستردام حيث شملت برعايتها الأعمال التمهيدية لهذا المشروع . كما تفضلت بالالتزام بتقديم المنح المالية بصورة مستمرة .

ومنذ عام ١٩٣٢ والاتجاه الأكاديمي الأعمى يحرص على أن يتم هذا المشروع تحت كنفه ، ولست أدري كيف أعبر لهذا الاتحاد - تعبيراً لائقاً - عن شعوري بالاعتراف بالجميل إزاء هذا الفضل الذي تمثل في الدعم المعنوي والمساعدات المالية لهذا المشروع الذي كان يبدو وكأنه مخاطرة أو مجازفة ، بل والذي ظل يتصف بهذه الصفة حتى لحظة اكتماله .

ومن بين الهيئات العلمية التابعة للاتحاد ، والتي كان لها فضل تيسير هذا العمل ، أخص بالذكر - وفي المقام الأول - اتحاد الأكاديمية القومية (بإيطاليا) والذي يمثل في الاتحاد العام السيد : أوساني ، ولقد تلقى مشروعنا الحالي هذا منذ بدايته - في الاتحاد - مساعدات مباشرة ومخلصة من قبل اتحاد الأكاديمية القومية ، بحيث يمكن القول بأن نجاح هذا المشروع كان - في الجانب الأكبر منه - رهناً بمبادرة هذه الأكاديمية ، تلك المبادرة التي سرعان ما التفت حولها - وتعاطف معها - العديد من الهيئات العلمية التابعة للاتحاد .

وإلى جانب اتحاد الأكاديمية القومية فإن المشروع قد تلقى مساعدات مالية جديرة بالاعتبار تمثلت في الهبات والمساعدات التي قدمتها حكومة هولندا ، والجمعيات العلمية في مختلف البلاد . كما تلقى المشروع مساعدات من بعض الشخصيات الذين تفضلوا بإسداثها إليه .

وفيماء يلي أسمح لنفسى أن أستعرض قائمة بكل الذين اشتركوا (فى هذا العمل)
راجياً أن يتقبلوا منى التعبير عن شعورى العميق بهذا الفضل .

الاتحاد الأكاديمى الأسمى

- | | |
|--------------------|--|
| انجلترا : | الأكاديمية البريطانية . |
| بلجيكا : | الأكاديمية الملكية . |
| الداغمرث : | الأكاديمية الملكية . |
| أسبانيا : | أكاديمية التاريخ . |
| الولايات المتحدة : | المجلس الأمريكى للهيئات التعليمية . |
| فرنسا : | أكاديمية الحفريات والفنون الجميلة . |
| إيطاليا : | الاتحاد الأكاديمى القومى . |
| اليابان : | الأكاديمية الإمبراطورية باليابان . |
| النرويج : | أكاديمية النرويج . |
| هولندا : | وزارة المعارف العامة ، والفنون ، والعلوم . |
| | المعهد الملكى للعلوم الجغرافية والإتولوجية للهولندية . |
| | جمعية جاكارتا الملكية للفنون والعلوم . |
| | الجمعية (؟) الهولندية للعلوم . |
| | مؤسسة دى جيج . |
| | الجمعية الشرقية الهولندية . |
| السويد : | الجمعية الملكية للآداب فى : لوند . |
| يوغوسلافيا : | الأكاديمية اليوغوسلافية فى : بيوجراد . |

لقد حُكم على هذا المشروع فى بدايته بأنه مخاطرة . وقد كان الوصف بالمخاطرة
وصفاً حقيقياً ، وهنا يجدرى أن أقدم بعض الإيضاحات حول هذا الموضوع ، وذلك
باسترجاع بعض الملابس التى بررت عزمى على إتمام المشروع .

إن بعض النصوص التي عكف الأعضاء المساعدون على استخلاصها وتجريدها من أصولها كانت منشورة بصورة مرضية . بينما كان البعض الآخر - مثل مسند أحمد بن حنبل - منشوراً بصورة بعيدة عن أن تقدم نصاً صالحاً للتصنيف العلمي . وبالإضافة إلى ذلك فقد كان ثمة اختلافات كثيرة بين النسخ المتعددة للكتاب الواحد^(١) .

وإذن فلم يكن من المستغرب أن تتوجه نحوي بعض الانتقادات ، مشيرة على بأن تكون بداية العمل في هذا المشروع هو نشر سلسلة النصوص التي يعتمد عليها كأصول في هذا المعجم . وما كان لي أن أتردد في قبول هذه النصيحة لو كان بمقدور الانتقادات التي وجهت لي أن تضمن لي طول الوقت اللازم لتنفيذ هذا العمل . ولما كان نشر النصوص نشرًا علمياً أمراً غير ممكن في ذلك الوقت فقد فضلت اختيار قاعدة تعتمد على استخدام النصوص بوضعها الراهن . وهذا مع علمي بأنني سوف أتعرض لبعض الأخطاء التي قد تنجم كنتيجة محتومة لهذا القرار .

إن افتقاد طبعات علمية محققة للنصوص كان يستعلن في المقام الأول فيما يسمى بـ : L'ortographe أي « قواعد ضبط الكتابة » وقد كان من الميسور في هذا المجال أن أصحح الأخطاء المخالفة لقواعد الضبط المتعارف عليها . لكنني آثرت أن أنقل أساليب الضبط والترقيم بصورتها التي جاءت عليها في هذه النصوص وكنت أقدر - آنئذ - أن أقوم بدراسة أتمكن فيها من استخلاص بعض النتائج حول تطور اللغة العامة* لهذه النصوص .

وثمة أخطاء من نوع آخر ، غير النوع السابق ، نشأت من جراء أن طبع هذا المجلد قد بدأ قبل أن يكتمل تحرير كل المواد العلمية اللازمة له . وقد أشرت في موضع آخر^(٢) إلى السبب الذي دفع لانتهاج هذا الأسلوب .

(١) فيما يتعلق بهذا الموضوع : انظر بصفة خاصة : الترملى « باب الدعوات .

■ الترجمة الحرفية : « اللغة العامية » . (لترجم) .

(٢) في تقرير أرسل إلى لجنة أكاديمية استرдам في إبريل ١٩٢٩ م .

والنوع الثالث من الأخطاء التي يجب أن أشير إليها يتمثل في الرموز التي تدل على أرقام الأحاديث ، وعلى الأبواب والصفحات في مختلف الطبعات ^(١) . ولقد حاولت أن أقلل من عدد هذه الأخطاء وذلك بالقيام بفحص الفقرات التي تشير إليها الرموز (ومراجعتها) بعد ذكر الاستشهادات مباشرة . هذا وقد كانت الفهارس التفصيلية التي أعدها السيد / محمد فؤاد عبد الباقي تحت عنوان : « تيسير المنفعة بكتابي : مفتاح كنوز السنة والمعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي » (القاهرة ١٣٥٣ هـ - ١٩٣٥ م) في ثلاثة أجزاء* مما يسر تداول الاستعمال في هذا المعجم .

وما إن بدأ الطبع في المعجم حتى وجدتني أمام مشكلة أطلت برأسها ونحن ما نزال في بداية الطريق إزاء دراسة النصوص وتجريدها ، هذه المشكلة هي : كيفية تحديد عدد « الكلمات الأصول » التي تندرج تحتها النصوص ، وقد كانت القاعدة التي اختارها الأعضاء في هذا المجال هي : أن الكلمات ذوات المعنى العادي جدا - هي فقط ما يتم استبعاده من مجال الكلمات الأصول ، وغني عن البيان أن نؤكد على أن هذه القاعدة لم يمكن الالتزام بها على وتيرة واحدة (وبنفس النمط) عند جميع الأعضاء ، ذلك أن العنصر الشخصي - لدى كل عضو من الأعضاء - كان باستمرار عاملاً فعالاً في إحداث التأثيرات المتباينة ، وبالإضافة إلى ذلك فإن هذه التأثيرات كانت تبرز أيضاً في التحرير النهائي لهذه النصوص .

وهناك صعوبة أخرى مشابهة ، تضاف إلى ما تقدم من مشكلات : لقد كان من المحتم أن نقوم بعملية تقدير تقريبي لحجم المعجم لكي نتمكن من حساب النفقات اللازمة ، وسرعان ما اقتنعت بضرورة القيام بعملية « اختصار كبير » للمواد التي جردها الأعضاء المساعدون في عناية ودقة ، ليس فقط لأن طبع كل هذه المواد أمر يتجاوز حدود المساعدات المالية المتاحة « بل - أيضاً - لأن طبع هذه المواد مجتمعة

(١) وكما هو معروف فإن المواضع الأخرى (غير الموضع الأول) التي تشير إليها لا تتشابه مع اللفظة موضع الاستشهاد إلا تشابهاً عاماً من حيث المعنى فقط .

■ بلغ هذا الكتاب ثمانية أجزاء انظر الجزء الثاني من سنن ابن ماجه ص ١٥٢٦ بتحقيق الاستاذ محمد فؤاد عبد الباقي . (المترجم) .

سوف يربك استعمال المعجم استعمالاً ميسوراً* .
إن تجارب السنوات الأولى - في هذا العمل - قد أوحى إلي باقتفاء طريق وسط
سمح لي بتسجيل كل المواد المصنفة - تقريباً - . وفي نفس الوقت مكنتني من تفادي
الطول المفرط الذي قد يلحق حجم الكتاب ، وقد تمثلت هذه الطريقة في : أن
الكلمات المهمة - أيّاً كانت أهميتها هذه - عوملت معاملة الكلمات الأصول
مصحوبة بالفقرات المأخوذة من النصوص ، أما الكلمات التي تتكرر في كثرة باللغة
أو الكلمات التي ليست لها أهمية متميزة فقد سجلت فقط دون مصاحبة هذه
الفقرات . وإذن فالكلمات المستبعدة هي فقط الكلمات التي لا تتميز بأية أهمية
بالنسبة لهذا المعجم . وبناء على ذلك فمن المستبعد ألا نجد مكاناً في المعجم لكلمة
تتمتع بأية أهمية مهما كان نوع هذه الأهمية . غير أننا ننصح من يريد أن يجمع الروايات
المختلفة للحديث الواحد أن يراجع أكثر من لفظ واحد متميز أو ذي أهمية . أما فيما
يتعلق بشرح الأحاديث أو العبارات الغامضة ، أو العبارات ذوات المعاني الصعبة
فإن البحث عن كل ذلك إنما يكون في المقام الأول في شروح الحديث . هذا وقد كان
في الحسبان عمل معجم خاص بالألفاظ التي لا توجد في القواميس الأوروبية .

ولا يسعني قبل أن أختتم هذه المقدمة إلا أن أتوجه بمشاعري الفياضة بالشكر إلى
كل الذين تقدموا بمساعداتهم المالية والمعنوية والعلمية خلال فترة إعداد هذا الجزء
ونشره ، وبالإضافة إلى الشخصيات والهيئات التي ورد ذكرها في القائمة التي سلفت
في صدر هذه المقدمة . أخص بالذكر مساعدي وأصدقائي وزملائي : فان
أرندونك ، وكراتشكوفسكي ومحمد فؤاد عبد الباقي . أولئك الذين كانت تتصف
أعمالهم بروح التضحية . وإذا جاز لي أن أنوه بعمل واحد منهم على وجه الخصوص
فإنني أنوه بالسيد / محمد فؤاد عبد الباقي ، فهو - من جهة - ذو دراية واسعة بعلم
الحديث ومن جهة أخرى طالما أظهر اهتماماً نزيهاً لم يرج من ورائه شيئاً تجاه نشر المجلد
الثاني .

ولا يخفى على الذين يستخدمون هذا المجلد الأول مدى العناية المستمرة التي شملت بها دار « برل » (للطباعة) وأود هنا أن أعرب عن شكري للسيد مدير الدار ولرئيس المطبعة وفريق العاملين معه .

وفي الوقت الذي أسطر فيه كلمات هذه المقدمة - والتي يصحبها إنجاز الملزمة الأخيرة من هذا الجزء الأول - أشعر بالحزن العميق لفقد صديقين كانا من أكثر مؤسسي هذا المشروع حماسة وأشدّهم قوة . أما أحدهما وهو السيد / فان فولنهوفن « فقد أغمض عينيه إلى الأبد في نفس اليوم الذي تم فيه إنجاز الملزمة الأولى « وأما الثاني وهو السيد / هرجورنجه ، فلقد ذهب إلى العالم الآخر قبل ظهور الملزمة الأخيرة من هذا الجزء بعدة شهور قليلة .

١ . ج . فنسك

ليدن « أكتوبر ١٩٣٦ م .

مقدمة المجلد الثاني

إن مسئولية تصحيح الفقرات والمراجع - بالنسبة للمعجم - وقعت على عاتقي - بصورة أو بأخرى - ابتداء من ص ٣٢٢ من هذا الجزء ، وأقول : « بصورة أو بأخرى » ، لأن الأخطاء المبينة في مقدمة الجزء الأول ص : ٨ ، ٩ بالإضافة إلى الأخطاء التي نجمت عن عدم فهم النص لدى بعض الأعضاء (انظر - على سبيل المثال ص ٧٦ من المجلد الأول حيث قرئ خطأ : « ألسه » بدلا من : ألسه أي سه مع « ال » المعرفة) - هذه الأخطاء قد روجعت وصححت بالقدر الذي يسمح به الوقت ، ومع ذلك فقد أفلت بعض الأخطاء رغم يقظة قسم التحرير ويقظة مساعديه .

وسوف أتحدث عن طبيعة هذه الأخطاء بشكل موسع في ملزمة مستقلة تظهر بعد إتمام طبع المعجم بكل أجزائه . وسوف تتضمن هذه الملزمة - ضمن ما تتضمنه - كلمة عن نشأة هذا المعجم وتطوره ، وتصويبات الأخطاء ، والفهارس العامة ، والتوجيهات اللازمة لطريقة استخدام المعجم .

إن المواد : « مسلمات ج : مسلمة ، مسلمون ج : مسلم ، إسلام ، سلام » قد قام بتحريرها السيد / كرتشمار ، ولكي أصور (طول) الوقت اللازم لعملية التصنيف وعملية التحقيق والاختيار الدقيق للمواد المقدمة « يحسن أن أشير إلى أن المواد الآتفة الذكر قد استغرق العمل فيها بمفردها شهوراً عديدة .

ومن جديد أتقدم بالشكر إلى السيد / كرتشمار الذي اضطرته ظروفه لأن ينقطع عن العمل في المعجم ، كما أشكر السيدين : فان أروندونك وأدريانس ، لمساعدتهما التي اتسمت بالدقة البالغة ، كما اتسمت بالمثابرة التي لا تمل . وكل ذلك بالرغم من الظروف الصعبة التي يمران بها .

ج . ب منسج

يوليو ١٩٤٣ م

تنبيه بمناسبة التسليم الثاني عشر

إنه لمن المناسب أن نقول كلمة تمهيدية تواكب التسليم الأول للمطبعة والذي أعده الفريق الجديد في قسم التحرير :

بعد أن توفي السيد فنسك - وقد قضى أكثر من عشرين عاماً من حياته في هذا المشروع الجريء - « المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي » - واصل السيد جوي - وقد كان أحد المساعدين في المشروع - عمله في تصنيف المواد ، وفي الثامن من أبريل من عام ١٩٤٠ م وكلت إلى الأكاديمية الهولندية الأكاديمية الهولندية - للعلوم والآداب - القيام بعملية التحرير ، كجزء من برنامجها الذي تتبع فيه الاتجاه الأكاديمي .

وفي ظل الظروف الحاضرة فإن الهبات والإسهامات (المالية) المقدمة من هولندا ومن غيرها ، قد أوشكت على النفاد ، ولقد كان الدعم المالي من بعض الشخصيات والمؤسسات الهولندية صاحب الفضل الأكبر في ضمان مواصلة سير العمل ، وقد استطعنا بفضلله أن نبدأ - في عام ١٩٤١ - في طبع هذه الأصول المسلمة إلى المطبعة .

وغني عن البيان أن أقرر أنه مع عمل ضخم كهذا الذي نعمل فيه ، حيث تلعب وجهات النظر الشخصية دوراً كبيراً فيما يتعلق باختيار الفقرات والإحالات - فلا شك أن مناهج عديدة تطرح نفسها في هذا المجال . وبالنسبة لي قد استطعت أن أحدث تغييراً طفيفاً في تطبيق النظام الذي عرض في ص ٩ من مقدمة الجزء الأول . يتمثل هذا التغيير في أنني لم أهمل - بشكل عام - أية فقرة أو أية إحالة قبل أن ألزم بتصنيفها تحت كلمة أخرى من الكلمات الأصول التي تكون أكثر أهمية وإذن ففي حالة تطبيق هذا المنهج تطبيقاً حرفياً فسوف يتحقق الاختصار المطلوب في حجم المعجم .

وبسبب نقص المواد المتاحة فقد وضعت العلامة ■ إزاء عنوان الكلمة الأصل لأشير إلى أن ها هنا فقرات لم تذكر وكان من الواجب ذكرها ، ويلاحظ أن هذه العلامة تتوقف ابتداء من ص ٣٧٧ .

أما العلامة ■ (النجمة) والتي كانت ترد في المجلد الأول لتدل على أن بند المادة يشمل العدد الكلي للفقرات التي توجد فيها الكلمة موضع البحث ، (انظر ظهر الصحيفة^(١)) فإنها تختفي هنا ، إذ بسبب اختلاف الآراء الشخصية حول ضرورة تفضيل هذه الكلمة أو تلك ، أو هذه الفقرة أو تلك ، فإن قسم التحرير لم يستطع أن يعرف - على وجه التحديد - ما إذا كان بند الكلمة يحتوي على كل الفقرات أو ينقصه منها شيء^(٢) . وإضافة إلى ما سبق ، وبسبب الخلط في الفهم فقد حدث أن استعملت هذه العلامة السابقة استعمالاً خاطئاً في بعض الأحيان .

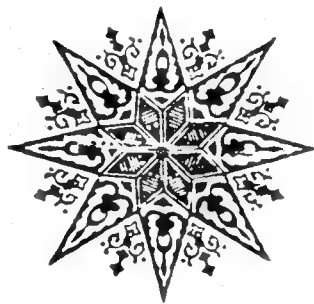
وإذن فالعلامة □ أشير بها إلى أن بند المادة لم يشتمل على كل أرقام الفقرات التي ترد فيها الكلمة المطلوبة ، كما أشير بها إلى أنني حين أهمل بعض الفقرات أو الإحالات فإنني أتعهد بإظهارها تحت كلمة أخرى من الكلمات الأصول .

وفي النهاية أحرص على أن أقدم شكري للسيد : أدريانس وفان اروندونك وجوبيه لدعمهم العلمي الذي لا يرجون من ورائه نفعاً ، كما أشكر أيضاً السيد / كرتشمار والذي يعمل بانتظام في هذا المعجم من عام ١٩٤٠ على مساعدته المخلصة .

ج . ب منسج

نوفمبر ١٩٤١ م .

(١) لعله يقصد الاختصارات الموجودة بالصفحة التالية في النص الفرنسي (المترجم) .
(٢) يقصد منسج أن النجمة المفردة كانت في المجلد الأول تدل على أن باب الكلمة يشير إلى كل المواضع التي توجد فيها هذه الكلمة . أما في هذا المجلد فلا مكان لهذه النجمة ، لأن اختلاف الأعضاء في تحديد الكلمات لا يمكن قسم التحرير من حصر الفقرات التي توجد بها الكلمة موضع البحث . (المترجم) .



مقدمة المجلد الثالث

إنه لما يحزنني حزناً عميقاً أن تظهر مقدمة الجزء الثالث من المعجم خالية من توقيع عالم متخصص في مجال الدراسات العربية الإسلامية ، إن السيد الأستاذ ج . ب منسج الذي أعرب عن قصده ، في مقدمة الجزء الثاني التي ظهرت في يوليو ١٩٤٣ م ، في إصدار ملزمة تفسيرية تظهر بعد اكتمال المعجم - قد مات في ٢٢ أكتوبر من عام ١٩٥١ م ، بعد مرض ألجأه إلى أن يلغي المهمة التي كان يشغلها في ليبيا من قبل منظمة الأمم المتحدة .

وعما يؤسف له أيضاً أن السيد كرامرز ، زميله وأقرب الأصدقاء إليه ، قد مات بعده ببضعة شهور ، هذا ولم يقدر لي أن أكون موجوداً في هولندا أثناء الحرب وبالتالي لم تتح لي فرصة مراقبة سير العمل في المعجم ولا معرفة تفاصيل إعداده بين عام ١٩٤٣ وعام ١٩٤٨ م .

ومنذ أن بدأت إقامة السيد / منسج في ليبيا وحتى عام ١٩٥٤ تولى العمل في المعجم في هذه الفترة السيدان : و . ب دي هاس ، و : ج . ب لون ، وكان يساعدهما الأستاذ منسج أثناء حياته ، كما كان يساعدهم الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي من القاهرة ، وقد تفضل بقراءة التجارب المطبعية الأخيرة بروح غلصة لا تعرف الكلل ، وبأستاذية كاملة في هذا الموضوع ، ولقد أدى هذان العالمان الشابان (دي هاس و . ح . ب لون) خدمة جليلة بملء الفجوة التي شغرت بوفاة الأستاذ منسج واستمرت حتى تولى المحرر الجديد للعمل والذي أرجو أن يقوم بكتابة مقدمة الجزء الرابع .

بعد مغادرة السيد / دي هاس والسيد / فان لون ، حل محلها السيد / ج . ت . ب دي بروين ، والسيد / هـ . س رويتر ، وهما يستحقان الاعتراف بالجميل من كل الذين تحملوا مسئولية التنظيم في هذا العمل .

وإننا لنقدر - أعمق التقدير - تلك الخدمات التي قدمتها دار برل والتي تمثلت في استمرارها المتواصل في وضع الآلات الفنية لمطبعتها الشهيرة تحت تصرفنا . هذا ومن نافلة القول أن نقرر أن إتمام العمل في هذا المجلد كان أمراً مستحيلاً لولا المساعدات المالية النفيسة . والمساعدات المعنوية التي تقدم بها كل هؤلاء الذين سجلت أسماؤهم على الغلاف .

س . س . بيرج

ليد ٢٢ ابريل ١٩٥٥ م

مقدمة المجلد الرابع

مع ظهور الملزمة الثامنة والعشرين يقدم قسم التحرير للجمهور المجلد الرابع من هذا المعجم ، ولقد كانت توقعات الأستاذ فنسك حين عرض خطته في المعجم على الأكاديمية الملكية للعلوم بهولندا عام ١٩١٦ . أن خمسة مجلدات سوف تكفي لاستيعاب الكتاب بتمامه ، وها نحن الآن ، وبعد أن وصلنا مع المجلد الرابع إلى مادة « قمر » نستطيع التكهن بأننا سوف نضطر لتجاوز الحدود التي توقعها سلفنا الشهير (فنسك) بعدة ملازم على الأقل .

ولا ينحصر سبب التجاوز في عنصر « عدم التيقن » الذي يعتبر خصيصة لازمة لكل عمل ضخم مثل العمل في المعجم ، بل يرجع السبب أيضا إلى اختلاف المناهج التي تطل برأسها حول خطة البحث على امتداد سنوات العمل ، ونتيجة لرغبة « فنسك » في تقديم عمله للعلماء بأقصى سرعة ممكنة فإنه قد أهمل جانباً ذكر الأحاديث المختلفة من حيث اللفظ المتفقة من حيث المعنى ، وأضافة إلى ذلك فقد شرع فنسك في نشر الملازم الأولى قبل أن يكتمل له التصنيف النهائي لآلاف البطاقات الخاصة بالموضوع ، أما الفقيه منسج الذي تذكر له جدارته في مجال الإعداد الدقيق للمواد فإنه قد نجح - ابتداء من نشر المجلد الثاني - في اقتفاء خطة شملت الأحاديث مع ذكر الاختلافات والفروق الدقيقة بقدر المستطاع - ثم جاء دي هاس وفان لون ، ومن بعدهما : دي بروين ، فاقتفوا أثر منسج وساروا على نهجه بحيث يمكننا أن نقرر أن المعجم قد عاد شيئا فشيئا ليسير في حدود الخطة التي رسمت له أولا .

ليس بدعا - وسط هذه الملابسات - أن تتسرب عدة من الأخطاء وتظهر في كل المجلدات التي نشرت من قبل . ولقد كان أمراً ضرورياً - حين ظهرت المجلدات الثلاثة الأولى - أن يلحق بها صحيفة أو أكثر تتضمن الإضافات والتصويبات ، ويرغم من ذلك فقد ظلت الأخطاء تنكشف وتظهر بصورة تحولت معها قوائم التصويب الملحقة إلى قوائم ناقصة ، ولعل في هذا ما يبرر عزمنا على نشر قائمة إضافات

وتصويبات تلحق بآخر ملزمة من المعجم . وفي نيتنا أن تصدر هذه التصويبات في ملزمة مستقلة تتضمن تصويب كل الأخطاء الموجودة في كل أجزاء المعجم . ونعتقد أننا بذلك نستطيع أن نيسر استخدام المعجم وأن نستكمل - بقدر الإمكان - النقص الذي وقع في الأجزاء التي ظهرت من قبل .

ويطيب لنا أن نغتنم هذه الفرصة لنجدد الإعراب عن مشاعر الشكر والامتنان لهيئة اليونيسكو . وبصفة خاصة « المجلس الدولي للفلسفة والعلوم الاجتماعية » على المساعدة السخية التي كان يمنحناها طوال سنوات عدة ، كما نتقدم بالشكر إلى السيد الأستاذ س . س . برج على ما قدمه للمعجم من خدمات دائبة ووسط ظروف صعبة تخطاها المعجم الآن .

ج . بروجمان

((ليد)) و ((نوفمبر ١٩٦٢ م)) .

المجلد السابع

بظهور هذا المجلد السابع يكتمل المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي ، ذلك العمل الذي أخذ زمام المبادرة فيه ، منذ أكثر من نصف قرن « الأستاذ أ . ج فنسك وذلك في عام ١٩١٦ م . ومهما يكن من أمر المسائل التي لم يتحقق تنفيذها بعد ، فإننا لا نشك في أن المعجم يعتبر الآن هو الوسيلة الوحيدة التي تقدم خدمات مفيدة للمستعربين وللإسلاميين المهتمين - بصورة مباشرة أو غير مباشرة - بالأدب المترامي الأطراف للحديث النبوي^(١) .

وفي اللحظة التي تخرج فيها آخر ملزمة في هذا المعجم من المطبعة - وبعد أكثر من ٥٠ عاماً من مبادرة الأستاذ فنسك - يطيب لنا أن نتقدم بالشكر إلى دار برل في ليدن على استمرارها في طبع هذا المعجم على امتداد هذه الفترة المتطاولة ، وبصبر يكتب لها في لوحة الشرف ، بل ويشير إلى أن هذه الدار كم هي جديرة بأوثق الصلات بعالم المهتمين بالإسلام وباللغة العربية ، كما نتقدم بالشكر أيضاً إلى مطبعة « الدار القيمة » على ما قدمته من إسهامات فنية ساعدت بها في تصويبات عديدة في الأجزاء الأخيرة من المعجم .

وما يؤسف له أن هيئة اليونيسكو قد اضطرتها ظروفها لأن توقف دعمها المالي لهذا المشروع قبل أن يكتمل العمل فيه ، وإننا لنحرص - بالرغم من ذلك - على أن نتقدم بالشكر إلى هذه الهيئة على ما قدمته من مساعدات سخية استمرت طيلة عشر سنوات ، كما نحرص على أن نتقدم بخالص الشكر للمؤسسة الهولندية للأبحاث العلمية النظرية على مساعداتها المالية المتكررة سواء في مجال إعداد النصوص أو في مجال نشرها .

وقد كان بودنا أن نتوجه بالشكر إلى كل الأسماء التي ساعدت في هذا المعجم « بيد أننا - وللأسف - وجدنا أنه من الصعب أن نذكر أسماء بلغت أكثر من ثلاثين اسماً

(١) الترجمة الحرفية : الحديث الاسلامي .

لشخصيات مختلفة ما بين طلاب ، ومساعدين ، وعلماء . وكلهم قد شاركوا في هذا العمل وعلى فترات متباعدة .

إن هذا المعجم خير مثال للعمل الجماعي^(١) . وإلى هذه الروح المخلصة التي تحلت بها جماعة العمل في نزاهة وترفع يرجع الفضل في بلوغ المشروع إلى هذه النهاية الطيبة ، بالرغم من أنه كان منذ بدايته مغامرة غير محسوبة العواقب على حد تعبير « فنسك » في مقدمته التي قدم بها المجلد الأول من المعجم .

ج . بروجمان

(١) الترجمة الحرفية : عمل الفريق .

اضافات وتصويبات المجلد الأول



تفضل بهذه الاضافات والتصويبات : م . م فان أرنودك ، دورنج ، محمد فؤاد عبد الباقي ، فوك .
م . جويدي كيرنكامب ، كراتشوفسكي ، كرينكو ، ا . زكي باشا .

الخطأ	الصواب	صحيفة	سطر
٧٥،٩ م بيوع	ط بيوع	١٠	ب، ١
بدلا من	يقرأ :	١	١، ٤
تطاوت	تطاول	٣١	١، ٤
بدلا من	يقرأ	٣٢	١، ٤
حل	يقرأ	٣٥	١، ٥
بدلا من	يقرأ	١٣	١، ٦
تنبغي	يقرأ	٢٢	١، ٦
بدلا من	يقرأ	٢٢	ب، ١٠
تصروا	يقرأ	١٥	١، ١١
بدلا من	يقرأ	٢٠	١، ١٢
بدلا من	يقرأ	٢٠	ب، ١٢
بدلا من	يقرأ	٢١	١، ١٣
بدلا من	يقرأ	٢٥	ب، ١٤
بدلا من	يقرأ	٨	١، ١٥
بدلا من	يقرأ	٣١	ب، ١٥
بدلا من	يقرأ	٧	ب، ١٦
بدلا من	يقرأ	٢٣	ب، ١٦
بدلا من	يقرأ	٢٩	١، ١٨٠
بدلا من	يقرأ	٣٧	ب، ٢٠
بدلا من	يقرأ	١٣	ب، ٢٠
بدلا من	يقرأ	١٦	١، ٢١
بدلا من	يقرأ	١٦	ب، ٢١
بدلا من	يقرأ	٢٧١	ب، ٢١

الخطأ	الصواب	صحيفة	سطر
-	يُضاف: ت يوع ٤٧	٢٨ ب، ٢١	
بدلا من: مَعِينَا	يُقْرَأُ مَعِينَا	٢١ ب، السطر الأخير	
بدلا من ١٠٩	يُقْرَأُ ١٢٨	٢٢ ب، ٣٢	
بدلا من: يِلْع	يُقْرَأُ يِلْع	٢٣ ١، ٣١	
-	يُضاف: م رضاع ١٢٤ (طلاق ٥٩)	٢٣ ب، ٢	
بدلا من: وَسْبَعِينَ	يُقْرَأُ: وَسْبَعِينَ	٢٤ ١، ٥	
-	تُسْطَب: النجمة، وكذلك تُسْطَب	٢٤ ١، ١٦	
	من: ص ٢٨، أ سطر ١٦، ومن:		
	ص ٣٣، ب، سطر ٦		
بدلا من وَأَخَذَ	يُقْرَأُ وَأَخَذَ	٢٤ ١، السطر الأخير	
بدلا من نَحْرَات	يُقْرَأُ: نَحْرَات	٢٧ ب، ٧	
بدلا من تُخَذُ	يُقْرَأُ اتَّخَذَ	٢٨ ١، ١٦	
-	يُضاف: حَم ٦، ١٣٧	٢٩ ١، ١٤	
	لعل قد وفقت في وضع	٢٩ ١، ٢١	
	الصيغ: أخرى وأخرى إلى		
	جانب آخر، آخره... الخ،		
	بالرغم من أن قوانين الاشتقاق		
	بالمعنى الدقيق - تعارض ذلك.		
بدلا من: وَمَسَحَ	يُقْرَأُ: وَمَسَحَ	٢٩ ب، ٣٣	
بدلا من حُرْمَهَا	يُقْرَأُ: حُرْمَهَا	٣٠ ب، ٩	
بدلا من: يَنْتَ	يُقْرَأُ: يَنْتَب	٣٠ ب، ٩	
بدلا من: يُغْبِطُهُ	يُقْرَأُ: يُغْبِطُهُ	٣١ ١، ١٤	
	وكذلك ص ٣٣، أ سطر ٢، ٤	٣٢ ب، ٣٣	
بدلا من مؤخَّر، مؤخَّرَة	يُقْرَأُ: مؤخَّر، مؤخَّرَة		
-	يُضاف: لا والله إنه قد زنى الآخر	٣٣ ب، ٢٠	
-	م حدود، - خ طلاق !!		
بدلا من: يَرْضَعْنَ	يُقْرَأُ: يَرْضَعْنَ	٣٤ ب، ٢٧	
-	يُضاف: (راجع أيضا آذَر)	٣٧ ١، ٩	

الخطأ	التصويب	صحيفة سطر
بدلا من فكتت	يُقرأ : فكتب	١٠ ١،٣٧
- -	بين سطر ٢٥ و سطر ٢٦ يُدرج :	- ١،٣٩ ^(١)
	ثم أفرغ في قلدح من إداوة	
	نَ قيام الليل ١٢	
بدلا من تفسير	يُقرأ تَ تفسير	٣٠ ١،٤١
بدلا من الإذخر	يُقرأ الإذخر	٢ ١،٤١ ب
بدلا من عهد	يُقرأ عهد	٢٨ ١،٤٣
بدلا من حم	يُقرأ حم ٤	٣٣ ١،٤٤ ب
بدلا من مَ	يُقرأ نَ	٤ ١،٤٥
- -	ويضاف : مَ قسامة ٦	
بدلا من خنائز	يُقرأ جنائز	٢٧ ١،٤٥ ب
بدلا من ١٣	يُقرأ طلاق ١٣	٣٣ ١،٤٥ ب
بدلا من أدنى	يُقرأ أدنى	١٠ ١،٤٧ ب
بدلا من أذنته	يُقرأ أذنيه	٢٠ ١،٤٨
بدلا من القبلة	يُقرأ القبلة	٣٠ ١،٤٨
بدلا من الأذان	السطر قبل الأخير يُقرأ الأذان	ب ١،٤٨
بدلا من حم	يُقرأ مَ	١٨ ١،٥١ ب
	يضاف فارب ما جاء به حم ٤ ، ٦٧	١٠ ١،٥٢
	يضاف حم حج ، ٢٠٢	٢٨ ١،٥٢
	يضاف حم ١٧ ، ٢٦٢	١٠ ١،٥٢ ب
بدلا من وكمثل	يُقرأ كمثل	١٦ ١،٥٢ ب
بدلا من منافقين	يُقرأ مَ منافقين	١٢ ١،٥٤ ب
بدلا من منح	يُقرأ مُنَح	٣٢ ١، ٥٦
- -	يضاف : مَ - ضاع ٩٨ (طلاق ٣٣)	٧ ١،٥٧ ب
- -	يضاف : (طويل)	٧ ١،٥٨
- -	يضاف : دَ أصاحي ١٥	١٥ ١،٥٨

(١) ساقطة من النص الفرنسي

الخطأ	صحيفة سطر		
بدلا من: الأولى	١٧	١،٥٨	يُقرأ: الأولى
بدلا من أرنب	٢٠	١،٥٨	يُقرأ: زَرْنَب
-	١٤	ب،٥٨	يُلغى: السطر كله
بدلا من فيفض	٢١	ب،٥٩	يُقرأ: فَلْيَنْقُصْ
بدلا من فيفض	٦	ب،٦٠	يُدرج: فلم تَزَلْ إندته حتى
بدلا من فيفض			مات حَم ٢ ، ١١
بدلا من إئت	٤	١،٦١	يُقرأ: إئت
بدلا من حَم	١٥	١،٦٢	يُقرأ: حَم
-	١٤	١،٦٣	يُضاف: (راجع أيضا حرف السين)
-	١٩	١،٦٣	يُضاف: (راجع أيضا حرف السين)
-	٢١	١،٦٣	يُدرج: قاعدا على أسكفة المشربة
-			م رضاع ٩٧ (طلاق ٣٢)
-	٧ ^(١)	ب،٦٣	تُلغى: النجمة
بدلا من أُضِلُّوا	٢٦	ب،٦٣	تُقرأ: أُضِلُّوا
بدلا من: ١٨٢،٦	٢٨	١،٦٤	يُقرأ: ٦،١٨٢،٤
بدلا من ١٤٣	١٣	١،٦٧	يُقرأ: ١٤٩
بدلا من أفق		١،٦٧	السطر قبل الأخير يُقرأ: أفق
بدلا من: حَم	٢٢	ب،٦٧	يُقرأ: جَه
	٢٧	ب،٦٧	يُدرج: أفق
			واذا أفقٌ مُعلقٌ مَ
-			رضاع (٦٧) (طلاق ٣٢)
بدلا من: إكاف	٣١	١،٦٨	يُقرأ: إكاف
بدلا من فيها تحلل فليلقط ما	١٨	١،٦٩	يُقرأ: فما تحلل فليلقط وما
بدلا من: أطعمة		١،٧١	السطر قبل الأخير يُقرأ: جَه أطعمة
بدلا من تأكله	١٠	١،٧٢	يُقرأ: يأكله
بدلا من أن	١٤	ب،٧٢	يُقرأ: أن لا

الخطا	الصواب	صحيفة	سطر
بدلا من أَكْمَةُ خَشَاء	يُقْرَأُ أَكْمَةُ خَشَاء	١٣	١،٧٦
بدلا من حَم	يُقْرَأُ حَم ٢	١٥	١،٧٦
-	يُلغى سطر ٢٥ و سطر ٢٦	٢٦،٢٥	١،٧٦
بدلا من رسول	يقرأ رسول	٩	ب،٧٦
بدلا من من أول	يقرأ : من أول	١١	ب،٧٦
بدلا من يُقْرَأُ	يقرأ : يُقْرَأُ	١٤	ب،٧٦
-	يضاف ٤٠٠،٢	٨	ب،٧٧
-	يُدْرَج : أَلْتَجَوَّج (راجع أنجوح)	٢٦	ب،٧٧
بدلا من المهيم	يقرأ : المهيم	٢٧	ب،٧٩
بدلا من مخافة	يقرأ مخافة	٣٠	١،٨٠
أيضا نفس التصويب بالنسبة			
إلى : ص ٨١ ب، سطر ٢٤،			
ص ١٧٧ ب، سطر ٢٩			
بدلا من أغنى	يُقْرَأُ أغنى الشركاء	٢٣	ب،٨٠
بدلا من لله	يُقْرَأُ لله	١٩	١،٨١
بدلا من أدعى	يُقْرَأُ أدعى	٩	١،٨٢
بدلا من عطاس	يُقْرَأُ عطاس	٣	١،٨٣
بدلا من الرفق	يُقْرَأُ الرفيق	١٣	١،٨٣
بدلا من مطراة	يقرأ مطراة أو : مطراة	١٤	ب،٨٤
بدلا من لأن	يقرأ : لأن	١٨	ب،٨٤
-	يضاف : م رضاع ٩٩ (طلاق ٣٤)	١٩	ب،٨٤
بدلا من فرايب	يقرأ : فرايت	٢٤	ب،٨٤
بدلا من فيه	يقرأ فيه	٢	١،٨٧
بدلا من يتزع	يقرأ : يتزع	٢٥	ب،٨٧
بدلا من يا أي	يقرأ بالي	١٢	ب،٨٨
بدلا من هَلَكْتُ ...	يقرأ هَلَكْتُ	١٦	ب،٩٣
بدلا من موتان - حَم	يقرأ مُموتان - حَم	١٦	ب،٩٥
بدلا من تَبْتِمون	يقرأ : تَبْتِمون	١٧	١،٩٧

صفحة سطر	الصواب	الخطأ
١٣ ١، ٩٩	يقرأ قَاتُوا	بدلا من قَاتُوا
٨ ب ١، ١٠١	يُضَاف	مَ رَضَاع ٨٩ (طلاق ٢٤ ، ٣٦) .
١ ١، ١٠٢	يُقرأ وَسَدَ	بدلا من وَبَسَدَ
أيضا: ص ١٣٠ ، ١ ، س ٣٤		
٢٢ ب ١، ١٠٤	يقرأ القَدَر	بدلا من القَدَر
١٦ ب ١، ١٠٥	يُقرأ حَرِيص تَأْمُلُ	بدلا من حَرِيص تَأْمُلُ
١١ ١، ١٠٦	يُقرأ : سَوَاء	بدلا من سَوَاء
٩ ١، ١٠٧	يُقرأ جَه	بدلا من ذَى (الأولى)
٩ ١، ١٠٨	يُقرأ جَه زَهْد ٣١	بدلا من جَه ٣١
٣١ ١، ١٠٨	يقرأ: تَهَجَّد	بدلا من تَهَجَّد
٢١ ١، ١٠٩	يُقرأ اَزْدَدْتُ	بدلا من اَزْدَدْتُ
٣٠ ١، ١٠٩	يُحذف حَم ٣ ، ١٣٠ ، ٢٤٩	-
٢٨ ب ١، ١٠٩	يُقرأ : لَيَأْرُزُنْ	بدلا من لَيَأْرُزُنْ
١٨ ١، ١١٠	يُضَاف حَم ٣ ، ١٣٠ ، ٢٤٩	-
٢٧ ب ١، ١١٠	يقرأ : تَكْلَهُم	بدلا من تَكْلَهُم
٢٨ ب ١، ١١٠	يُقرأ المسجد	بدلا من المسجد
١٩ ب ١، ١١١	يقرأ مَمْلَى	بدلا من مَمْلَى
١٩ ب ١، ١١١	يقرأ: بَطَسَتْ	بدلا من بَطَسَتْ
٢٦ ب ١، ١١٢	يقرأ: يَزَى	بدلا من يَزَى
٢٤ ب ١، ١١٤	يقرأ: المؤمنين	بدلا من المؤمن
١٤ ١، ١١٥	يقرأ: الكَرَم	بدلا من الكَرَم
٣ ، ١١٧	يُقرأ كَنَفَه وكذلك . هي ٢٣ ، ب ١ س ٤ يُقرأ كَنَف	بدلا من كَنَفَه بدلا من كَنَف (٠)
١ ، ١١٩	بين سطري	-
٢٠ ، ١٩	يُدْرَج حَرَام أَمَّا حَم ٣ ، ٤٨٦	-
٢١ ١ ، ١٢٠	يُقرأ وَخِزَى	بدلا من وَخِزَى
٢٤	يُقرأ دَوْلَا	بدلا من دَوْلَا
٢١ ب ، ١٢٠	يُقرأ دِينَه	بدلا من دِينَه
١١ ١ ، ١٢٣	يُحذف السطر	-

صفحة	سطر	المصواب	الخطأ
١٢٣ ، أ	١٨	: خ صلاة ١٤ ، ط نداء ٦٨	-
١٢٤ ، أ	٢٧	يُقرأ : أى	بدلاً من أى
١٢٤ ، ب	٨	يُضاف : م - رضاع ١٠١ (طلاق ٣٢)	بدلاً من أى
١٢٥ ، أ	٢٠	يُقرأ (فى) هامة	بدلاً من هامة
١٢٥ ، أ	٢١	الموضعين (يُقرأ : بَطَر	بدلاً من بَطَر
١٢٥ ، أ	٢٢	يُقرأ : والملائكة	بدلاً من والملائكة
١٢٥ ، ب	السطر قبل الأخير	يُقرأ يُقَدِّس	بدلاً من يُقَدِّس
١٢٦ ، ب	٢١	يُقرأ بُرة	بدلاً من برة
١٢٧ ، أ	١	يُقرأ « درى الآت »	بدلاً من
١٢٩ ، أ	٢٨	يُضاف : م رضاع ٨٢ (طلاق ١٧)	-
١٢٩ ، ب	٢٣	يُضاف : م رضاع ١٠١ (طلاق ٣٣)	-
١٣٢ ، أ	٤	يُقرأ : رضاع	بدلاً من رضاع
١٣٢ ، ب	١١	يُقرأ : قَطْ	بدلاً من قَطْ
١٣٢ ، ب	٣٤	يُقرأ : الأُوَيْة	بدلاً من : الأُوَيْة
١٣٤ ، ب	١٠	يُقرأ : ارزُق	بدلاً من ارزُق
١٣٦ ، أ	١	يحذف السطر	-
١٣٨ ، ب	٢١	يُقرأ : خَم ٣ ، ٣٧٧	بدلاً من خَم ٣٧٧
١٣٨ ، ب	٢٧	يُقرأ : خَم ٢ ، ٣٤١	بدلاً من خَم ٣٤١
١٣٩ ، ب	٢٣	يُقرأ : فُلانُ هُم	بدلاً من فُلانُهم
١٤٢ ، أ	٨	يُدْرَج : طَلَّقَها طَلاقاً باتاً م - رضاع	-
		١١٦ (طلاق ٥١)	-
١٤٣ ، ب	١٤	يُقرأ : بَاجِرَجُ بُجْرة	-
١٤٣ ، ب	١٥	يُقرأ : أُشِجْة	بدلاً من أُشِجْة
١٤٤ ، ب	١١	يُقرأ : كانت	بدلاً من كان
١٤٦ ، أ	٩	يُدْرَج : وتقول بِجِيرةُ الله . خَم ، ١٣٧	-
١٤٦ ، أ	١٢	يُقرأ : يتوجوه	بدلاً من يتوجوه
١٤٦ ، أ	٢٠	نست صلاته أربعين صباحاً ذ اشربة	-

صفحة	سطر	الصواب	الخطأ
١٤٩ ، ب ١١	يُدْرَج :	بدأ	
		لقد كدت أن أبادته بالذي قلت لي	
		مَ طلاق ٢١ (رضاع ٨٨)	
١٥١ ، أ ٢٧	يُضَاف :	مَ رضاع ٩٧ (طلاق ٣٢) .	
١٥٢ ، ب ١	تُقْرَأ :	تراويج	بدلا من تراويج
١٥٤ ، أ ٢٨	يُقْرَأ :		
١٥٤ ، ب ٥	يُقْرَأ :	واحدة	بدلا من واحدة
١٥٦ ، أ ٨	يُقْرَأ :	صلاحها	بدلاً من صلاحها
١٥٧ ، أ ٩	يُضَاف :	خَ جبل ١٢	
١٥٧ ، أ ١٩	يُقْرَأ :	صفحته	بدلا من صفحته
١٥٧ ، ب ٢٠	يُقْرَأ :	هيئة	بدلا من هيئة
١٥٨ ، ب	السطر قبل الاخير يُقْرَأ :	والليان	بدلا من والليان ^(١)
١٥٩ ، ب ١	يُقْرَأ :	أصاحي	بدلا من أصاحي
١٥٩ ، ب ٣٠	يُقْرَأ :	مَبْرُورَةٌ	بدلا من مَبْرُورَةٌ
١٦٠ ، ب ٧	يُضَاف :	[وافر]	
١٦٠ ، ب ٩	يُقْرَأ :	حَم	بدلا من جه
١٦٢ ، أ ٢٤	يُقْرَأ :	بَرَارِي	بدلا من بَرَارِي
١٦٢ ، أ ٣١	يُقْرَأ :	١٠	بدلا من ١٠
١٦٣ ، أ ٥	يُقْرَأ :	شَرَّ	بدلا من شَرَّ
١٦٣ ، أ ١٨	يُقْرَأ :	الله	بدلا من الله ^(٢)
١٦٣ ، أ	السطر الاخير يُقْرَأ :	٦	بدلا من ٢
١٦٤ ، أ ١٢	يُقْرَأ :	ومن	بدلا من من
١٦٤ ، أ ٢٤	يُقْرَأ :	تباري	بدلا من تباراً
١٦٤ ، أ ٢٥	يُقْرَأ :	الْمُتَبَارِئِينَ	بدلا من الْمُتَبَارِئِينَ
١٦٤ ، أ ٢٩	يُقْرَأ :	٢٦٩	بدلا من ٢٧٩
١٦٤ ، ب	السطر الثالث يُقْرَأ :	عظم	بدلا من عظم
	من أسفل		
١٦٥ ، ب ٢٥	يُقْرَأ : حَم	بدلا من : خ

الخطا	الصواب	صحيفة سطر
بدلاً من : يَبْرُج	يَبْرُج : ١٦٦ أ ، ١٣ ، ١٧ ، ١٩ يُقرأ :	
بدلاً من : أَضَلَّتْهُ	أَضَلَّتْهُ : ١٦٦ أ ، ٢٢ يُقرأ :	
بدلاً من : أَدْن	أَدْن : ١٦٧ ب ، ١٩ يُقرأ :	
بدلاً من : أَصْلُ .. وَتَصْلُونَ	أَصْلُ .. وَتَصْلُونَ : ١٦٧ ب ، ٢٧ يُقرأ :	
بدلاً من : أَصْلُ .. وَتَصْلُونَ	حَم بين رقمي ٣١، ١١ : ١٦٨ أ ، ١١ ^(١) يُدرج :	
بدلاً من : مَوَاقِب	مَوَاقِب : ١٦٨ أ ، ١٢ يُقرأ :	
بدلاً من : مَوَاقِب	يُدرج : ١٧٠ ب ، ٤	
ت جنه ١٥	فَيَزِدُونَ رِجْمَ فَيَبْرُزُ لَهُمْ عَرْشُهُ	
حاحتكن	حاحتكن : ١٧٠ ب ، ٣١	
بدلاً من : الابرص	برص : ١٧١ أ ، ١٣ يُقرأ :	
بدلاً من : رجاء بيرلتها	... رجاء تزلتها : ١٧٤ ب ، ٣٠ يُقرأ :	
بدلاً من : حَاقِيَتِيَّة	حَاقِيَتِيَّة : ١٧٥ ب ، ١ يُقرأ :	
بدلاً من : كامل	[واقر] : ١٧٧ أ ، ٢٥ يُقرأ :	
بدلاً من : بَعَلَق	بَعَلَق : ١٧٨ ب ، ٢٠ يُقرأ :	
بدلاً من : فَلَا بَايَعَكَ	فَلَا بَايَعَكَ : ١٧٩ ب ، ١٢ يُقرأ :	
بدلاً من : فَرَحاً	فَرَحاً : ١٧٩ ب ، ٢٢ يُقرأ :	
بدلاً من : الكَفِين	الكَفِين : ١٨٠ أ ، ١٠ يُقرأ :	
بدلاً من : ضَحَكَ	ضَحَكَ (أو) ضَحِكَ : ١٨٠ ب ، ٢٣ يُقرأ :	
بدلاً من : بشر	بُشِّر : ١٨١ أ ، ٣ يُقرأ :	
	فَلْيَبْشُرْ (انظر : ابن الأثير ١ ، ٨٠) : ١٨١ أ ، ٦ يُقرأ :	
بدلاً من : فضائل	فضائل : ١٨١ ب ، ١٨ يُقرأ :	
بدلاً من : جَم	خ : ١٨٢ أ ، ٢٢ يُقرأ :	
بدلاً من : جَم	خ : ١٨٣ ب ، ٢٤ يُقرأ :	
بدلاً من : بَط	بَط : ١٨٨ أ ، ٥ يُقرأ :	
بدلاً من : يَنْطَا	يَنْطَا : ١٨٨ أ ، ١٣ يُقرأ :	
بدلاً من : من	عن : ١٨٨ أ ، ٢٩ يُقرأ :	
بدلاً من : بطريق ج بطارقه	بطريق ج بطارقه : ١٨٩ ب ، ١ يُقرأ :	

الخطأ	التصويب	سطر	صحيفة
بدلاً من عَمَلْنَا	يُقْرَأُ عَمَلْنَا	١٧	أ ، ١٩٠
بدلاً من والزوج	يُقْرَأُ والزَّوْج	٢٧	ب ، ١٩٠
الْحَرْقُ .. وَالْفَرْقُ	يُقْرَأُ وَالْحَرْقُ .. وَالْفَرْقُ	١٤	ب ، ١٩١
غُرَّةٌ عِيدٍ أَوْ أُمَةٍ	يُقْرَأُ : غُرَّةٌ عَبْدٌ أَوْ أُمَةٍ	٢٠	أ ، ١٩٢
بدلاً من امْصِصْ	يُقْرَأُ امْصِصْ	٣١	أ ، ١٩٣
بدلاً من : يُغَضِبُهُ	يُقْرَأُ : يُغَضِبُهُ	١٨ (١)	أ ، ١٩٤
بدلاً من : تَبْعَثُ	يُقْرَأُ : تَبْعَثُ	١٠	أ ، ١٩٥
بدلاً من انبعث	يُدْرَجُ : « ما » بعد كلمة « تقول »	٣١	أ ، ١٩٥
بدلاً من من حين ابتعثه	يُقْرَأُ : تَبْعَثُ	١٤	ب ، ١٩٥
بدلاً من الثرثرون	يُقْرَأُ : من حين ابتعثه	٢٠	ب ، ١٩٥
بدلاً من شجرة	يُقْرَأُ : الثرثرون	١٩	أ ، ١٩٨
م - رضاع ١٢٥ (طلاق : ٦١، ٦٢)	يُقْرَأُ : شجرة	٢٦	ب ، ١٩٩
بدلاً من قرائض	يُضَافُ : م - رضاع ١٢٥ (طلاق : ٦١، ٦٢)	٢	أ ، ٢٠٠
بدلاً من يس	يُقْرَأُ : قرائض	٢٩	أ ، ٢٠٠
بدلاً من فيبغضني ببغضهم	يُقْرَأُ : يس	٣٣	أ ، ٢٠٠
خ	يُقْرَأُ : فيبغضني ببغضهم	٢٥	ب ، ٢٠٠
إذا	يُقْرَأُ : م	٢٨	ب ، ٢٠١
بدلاً من ابذقر	يُقْرَأُ : إذا	٣٥	ب ، ٢٠٢
مشتبهة	يُقْرَأُ : ابذقر	٣٢	ب ، ٢٠٤
بدلاً من هذه	يُقْرَأُ : مشتبهة	٢٥	أ ، ٢٠٥
بدلاً من يزوجه	يُقْرَأُ : هذا	٣١	ب ، ٢٠٧
بكور	يُقْرَأُ : يزوجه	٣٠	ب ، ٢٠٩
بدلاً من ٢	يُقْرَأُ : بكور	٣٠	أ ، ٢١٠
بدلاً من بَكَرَاتٍ	يُقْرَأُ : ٦	٣	ب ، ٢١٠
بدلاً من طَرْقِي	يُقْرَأُ : بَكَرَاتٍ	٩	ب ، ٢١٠
بدلاً من فتنة صماء عمياء	يُقْرَأُ : طَرْقِي	١٦	ب ، ٢١٠
	يُقْرَأُ : فتنة صماء عمياء	٢٩	ب ، ٢١٠

(١) موقع الخطأ هو : ص ١٩٤ ، سطر ١٨ .

الخطا	الصواب	صحيفة	سطر
بدلا من : عليه	عليها	٢١١ ، ب ٩	يُقرأ :
بدلا من جِه	نَ	٢١٢ ، أ ١	يُقرأ :
بدلا من إِنَّ البكاء فالتَّ كبد:	إِنَّ البكاء فالتَّ كبدى	٢١٢ ، ب ٣٠	يُقرأ :
	خَ شهادات ١٥ .	٢١٢ ، ب ٣١	يُضاف :
بدلا من : يعصينا	يعصينا	٢١٣ ، أ ١٢	يُقرأ :
بدلا من الصوف	الصوف	٢١٣ ، أ ١٥	يُقرأ :
	[كامل]	٢١٣ ، ب	السطر الأخير يُضاف
بدلا من وقطادة	وقتادة	٢١٤ ، ب ٢٥	يقرأ
بدلا من الحِجامة	الحِجامة	٢١٥ ، ٣ ٣١	يقرأ
بدلا من يَبْلُغُهُ حَجَّ	يَبْلُغُهُ حَجَّ	٢١٥ ، ب ١٤	يُقرأ :
== يَبْلُغُ	يَبْلُغُ	٢١٦ ، ب ٣٤	==
== فَوْعَظْنَا	فَوْعَظْنَا	٢١٧ ، ٣ ٢٤	==
== جَمَّ	جَهْ	٢١٧ ، ب ٢٦	==
== يَنْعَمُ . . يَتَّس	يَنْعَمُ . . يَتَّس	٢١٨ ، ٢ ١١	==
== أَجَدُّهَا	أَجَدُّهَا	== ١٨	==
== لَا	أَلَسْتُ	== ٣٠	==
- -	[طويل]	== ٣١	يُضاف :
بدلا من بَلَى	بَلَى :	٢١٨ ، ب ٩	يقرأ :
== يَبْلَاءُ يَبْلَاءُ	٢١٩ ، ٢ ٣	==
== إِبْتَلَانِي	إِبْتَلَانِي	== ٩	==
- -	[أنظر الكلمات الواردة تحت وَهَى أو : واه]	== ٢٢	يُضاف :
بدلاً من اِبْتَلِينَا	اِبْتَلِينَا	٢١٩ ، ب ٦	يُقرأ :
- -	ت فتن ٣٨ . . . حل بها البلا	٢٢٠ ، ٢ ١٥	يُدرج :
بدلا من كَفَيْتُمْ	كَفَيْتُمْ	٢٢٠ ، ب ٣٠	يُقرأ :
== قَصْرَا	قَصْرَا	== ٨	==
== أعلاه	أعلاما	== ٣٢	==
== نأكله . . عَجَبُ	يأكله . . عَجَبُ	== ٦	==
== يَمْلِكُ	يَمْلِكُ	== ١٦	==
== يَأْتِيْفِي	يَأْتِيْفِي	== ٣١	==

الخطأ	الصواب	صحيفة	سطر
استكراه	استقراض	٢٢٥ ، ب	١٣
نكح	أنكح	==	٢٣
أَحْسَبُكَ	حَسْبُكَ	==	٣٠
بَهْتَه	بَهْتَه	٢٢٦ ، أ	٢
بَهْتَانَا	بِهْتَانِ	==	١٥
بَهْشْت	بَهْشْت	٢٢٦ ، ب	١٠
تَطَاو	تَطَاوِل	٢٢٨ ، أ	٦
بِهْيُ وَبِهْيَه	بِهْيُ ، بِهْيَه	٢٢٨ ، ب	١٨ ، ١٩
٢	٢٣	==	٢٦
-	ت دعوات ١٥	٢٢٩ ، أ	٣
بدلا من جلدته	جلدته	٢٢٩ ، أ	٤
السَّد	الشَّد	٢٣١ ، أ	٦
كَنْفَى	كَنْفَى	==	٨
بينه بينه	٢٣٢ ، أ	١٥
-	ذان السطران	١٣ ، (١) ١٣	==
بدلا من ذراعا	ذراعا	==	٢١
شَانَه	شَانَه	٢٣٤ ، أ	٣١
عُمَر	عُمَر	٢٣٥ ، أ	١٣
أغيا : من ٢٤٠ ،			
٢٧ : ، أ			
كَرْعَنَا	كَرْعَنَا	==	١٥
تَقْرَم	تَقْرَم	==	٢٣٦ ، ب
أهل	من أهل	==	٢٣٧ ، ٣
فَانَا	فَانَا	==	٢٣٩ ، أ
البت	البيت . .	==	٥
١٠٦	١٠٨	==	٢٩
آتِيكَ	آرْتِكَ	==	٢٤٤ ، أ
كَيْب	كَيْف	==	٢٤٥ ، أ
تَطْلَع	تَطْلَع	==	٢٤٥ ، ب
يَيْلَغ	نَيْلَغ	==	٢٤٧ ، ٣

صفحة	سطر	الصواب	الخطا
٢٤٧ ، ب ١٨	==	بصغير	==
٢٥١ ، ٣ ، ب ١٨	==	نقر	==
٢٥٢ ، ب ٢٨	يلدرج	جائز في كل شيء	
		إلا في اتباع دي بصايا ٩	
٢٥٣ ، ب ٢٤	==	بالثمر	==
٢٥٤ ، ١ ، ب ٢٢	==	المتجش	==
٢٥٤ ، ٢ ، ب ٢٤	== الثمر	==
٢٥٦ ، ٢ ، ب ٢٦	==	أقلني	==
==	==	تركته	==
٢٥٧ ، ٢ ، ب ٣١	==	ليتيته	==
٢٥٧ ، ب ١٠	==	لتيين	==
٢٦٠ ، م ٢٦	==	جه صيام . .	==
٢٦٦ ، ب ٥	يضاف	دي نكاح .	
١٠	==	عم ٦ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٢٠١	
٢٦٨ ، ٢ ، ب ٢٥	يلدرج	وقال بواسطة يترجم . . حم ٥ ، ١	
٢٦٨ ، ٢ ، ب ٢٩		إيمان	إمان
٢٦٨ ، ٢ ، ب ٣٠	يضاف	ن أشربه ٤٨	==
٢٧١ ، ٢ ، ب ٢٠	==	يقينا	==
٢٧٢ ، ٣ ، ب ٢٣	يقرأ	عجوة	بدلا من عجوة
٢٧٤ ، ٣ ، ب ١٧	==	المسجد	==
٢٨٣ ، ب ٨	==	تائبون	==
==	==	فجىء	==
٢٨٤ ، ب ١٦	==	ن	==
٢٨٦ ، ب ١٣	يضاف :	كان في عهد عمر	-
		تابع [وروي تابع] الناس	
		في الطلاق م طلاق ١٧ (رضاع ١٧)	
٢٨٧ ، ١٧	يقرأ :	ثبت	بدلا من ثبت
٢٨٧ ، ب ٢٩	==	٤١٨	==
		ويضاف : حم ٦ ، ٩١	
٢٨٨ ، ٧ ، ب ٨	==	فأثبت ، أثبت	==
٢٩١ ، ب ١٣	نضاف :		-

الخطا	الصواب	سطر	صحيفة
بدلا من : جَحَرَ	جَحَرَ : يُقْرَأ :	السطر الأخير ب	٢٩١
أَصْبَحَ ==	أَصْبَحَ ==	١٥	٢٩٢
قَاعِدَ ==	قَاعِدَا ==	٢٥	٢٩٣
— —	[طويل] يضاف :	٢٢ ب	٢٩٣
بدلا من يَشْبِطَةُ	نَيْبِطَةُ : يُقْرَأ :	٣١	٢٩٤
نَ ==	تَ ==	١٢ ب	٢٩٤
— —	[وافر] يضاف :	٧	٢٩٥
الْلَثَّةُ ==	الثَّلَّةُ : يُقْرَأ :	٢١	==
ثَلَّةُ ==	ثَلَّةُ ==	٢٤	==
أَوْسَاطُ ==	أَوْسَا ==	١٧ ب	٢٩٥
الثُّلُثُ ==	الثُّلُثُ ==	٢٧	==
وصِيَّةُ ==	وصِيَّةُ ٤ ==	٣٣	==
الْجَنَّةُ ==	أهل الجنة ==	١٢	٢٩٦
فَقْدَلُ ==	فَقَّدَ ==	٢٧ ب	٢٩٦
أَدْعَنُ ==	أَدْعُهُنَّ ==	٩	٢٩٧
فَكَبَّرَ ==	فَكَبَّرَا ==	١٠ ب	٢٩٧
يَتْلُغُوا ==	يَتْلَعُوا ==	٣٠	٢٩٩
ذلك ==	ذَلَّتْ ==	١١	٣٠٠
بدلا من ونَشْرُكُكُمْ	ونَشْرُكُكُمْ : يُقْرَأ :	١٢	٣٠١
بدلا من	حَمَ : يضاف :	٢٩	٣٠٢
بدلا من لله	الله : يُقْرَأ :	١٨	٣٠٣
بدلا من استثنان	استعاذه : يُقْرَأ :	٨ ب	٣١٠
بدلا من مناسك	نَ مناسك : يُقْرَأ :	٧	٣١٢
بدلا من	يُكْمَلُ ب : ٥٦ ، ٢٤ :	١٣	٣١٢
بدلا من لَتَ	لَنَلْقَيْنَ : يُقْرَأ :	٢٨	٣١٢
بدلا من فَيُثَوِّرُ	فَيُثَوِّرُ : يُقْرَأ :	٢٦ ب	٣١٤
بدلا من	يُقْرَأ : ١٩ :	٢٧ ب	٣١٥
ويضاف : حَم ٥ ، ١٧٣			
يُدرج جُبَلٌ * احم لى جُبَلُهَا قال فحمى لى جُبَلُهَا حَم ٤ ، ٢٣٦			
فإذا هم بالنبى . . . يصلى بين جُبَلَيْنِ نخلة حَم ٢٧٤ ، ٢٢٨			
٢٩٠			

الخطأ	الصواب	سطر	صفحة
بدلا من تَغْلِيل	تَغْلِيل : يَقْرَأ :	٣١ ب ، ٣١٩	
بدلا من يُجْبُوا	يُجْبُوا : يَقْرَأ :	٨ ب ، ٣٢١	
بدلا من دريته	دريته : يَقْرَأ :	١ ب ، ٣٢٢	
بدلا من	جَه طلاق ٩ : يضاف :	٢٤ ب ، ٣٢٣	
بدلا من	أدب ٤ ، حم ٣ ، : يضاف :	٤ أ ، ٣٢٤	
***٣٨٢ ، ٣٠٥			
تَفَرَّقَتْ بِهِمْ يَكَاثِبُهُمْ عَلَى			
جَوَادُ الطَّرِيقِ حَم ٢٤٥ ■ ■			
بدلا من الحد	الحد : يَقْرَأ :	١ ب ، ٣٢٤	
بدلا من أَمْر	أَمْر : يَقْرَأ :	٢٧ أ ، ٣٢٧	
بدلا من الدِّم	الدِّم : يَقْرَأ :	٢٦ ب ، ٣٢٨	
بدلا من ذراعاه	ذراعاه : يَقْرَأ :	٤ أ ، ٣٢٩	
بدلا من مجذوم	مجذوم : يَقْرَأ :	٩ ب ، ٣٣٠	
بدلا من تَشْهَدُ	تَشْهَدُ : يَقْرَأ :	١٠ أ ، ٣٣١	
بدلا من فَأَخْبِر	فَأَخْبِر : يَقْرَأ :	٢١ ب ، ٣٣١	
بدلا من وَإِنْ أَقْتَرَفَ	وَإِنْ أَقْتَرَفَ : يَقْرَأ :	٢٣ ب ، ٣٣١	
بدلا من فاجترر	فاجترر : يَقْرَأ :	١٣ أ ، ٣٣٢	
-	هَاتِ إِنَّكَ لَحَرِيٌّ خَ مَنَاقِبَ ٢٥ : يدرج :	٢٦ أ ، ٣٣٣	
بدلا من خَرَّحَهَا	خَرَّحَهَا : يَقْرَأ :	٣٢ أ ، ٣٣٥	
بدلا من جرد	جَرَدَ : يَقْرَأ :	٣٢ ب ، ٣٣٧	
بدلا من ونسى الجوار	ونسى الجوار : يَقْرَأ :	٤ أ ، ٣٤١	
بدلا من شَعْرَةٌ	جَلْدَ مائة : يَقْرَأ :	١٦ أ ، ٣٤٢	
بدلا من شَعْرَةٌ	شَعْرَةٌ : يَقْرَأ :	٢١ أ ، ٣٤٢	
بدلا من جَزَأُ	جَزَأُ : يَقْرَأ :	٢ أ ، ٣٤٢	
بدلا من جَزَرَفَ	جَزَرَفَ : يَقْرَأ :	٩ ب ، ٣٤٣	
		٣٤٨ ب ، مادة :	
فَإِذَا كَانَ تَحْشَمُنَا هَالِكُمْ دَى مَقْدَمَةِ ١٨		تَحْشَمُ	
		يضاف :	

صفحة سطر	الصواب	الخطأ
٣٤٩ ، ب ٢٩	يُقرأ :	قباء
٣٤٩ ، ب ٣٣	يُقرأ :	سَلَمْنِي حَتَّى
٣٥٠ ، أ ١٧	يُقرأ :	جُعَلَا
٣٥٠ ، ب ١٧	يُضاف :	خَ بده الخلق ١١
٣٥١ ، أ	السطر قبل الأخير يُقرأ :	لِحِلْفٍ
٣٥٢ ، ب ٦	يُضاف :	دى صلاة ٩٢
٣٥٢ ، ب ٨	يُقرأ :	وكان
٣٥٣ ، أ ٢٦	يُضاف :	دَ خاتم ٣
٣٦٠ ، ب ٢	يُضاف :	إِنَّكَ لِحِلْفٍ جَافٍ مَ نِكَاح ٢٧ -
٣٦٣ ، ب ٥	يُقرأ :	يَجْلِس
٣٦٧ ، ب ١١	يُقرأ :	وَالْحَيْجُ
٣٦٧ ، ب ٢٣	يُقرأ :	جَنَائِزُ
٣٧٦ ، ب ١١	يُقرأ :	وَالْحَيْجُ
٣٧٧ ، ب ٣٤	يُقرأ :	فِرَاعُ
٣٨٠ ، ب ٣١	يُقرأ :	مُحْنٌ هَبَّةٌ
٣٨١ ، أ ٣١	يُقرأ :	تَقْضَى
(كذا في النص)		
٣٨٢ ، أ ٢	يُقرأ :	ذَاتُ
٣٨٣ ، أ ٤	يُقرأ :	رُخْصَ
٣٨٤ ، أ ٣٠	يُقرأ :	صَبِيَانِكُمْ
٣٨٤ ، ب ٢٤	يُقرأ :	بِأَجْنَحَتِهَا
٣٨٧ ، أ ١	يُقرأ :	يُصَلِّي
٣٩٢ ، أ ١١	يُقرأ :	تَجَهَّزُ
٣٩٢ ، ب ٢٦	يُقرأ :	لَانَ
٣٩٧ ، أ ١٠	يُضاف :	[وافر]
٤٠٠ ، أ ٥	يُقرأ :	الْعُمَرَى
٤٣٢ ، ب ٢٤	يُقرأ :	تَنْقَى
		بدلا من قبا
		بدلا من سَلَمْنِي لِلَّهِ حَتَّى
		بدلا من جُعَلَا
		-
		بدلا من لِحِلْفٍ
		بدلا من دى صلاة ٩٢
		بدلا من وكان
		-
		بدلا من دَ خاتم ٣
		-
		بدلا من يَجْلِس
		بدلا من وَالْحَيْجُ
		بدلا من جَنَائِزُ
		بدلا من وَالْحَيْجُ
		بدلا من فِرَاعُ
		بدلا من مُحْنٌ هَبَّةٌ
		بدلا من تَقْضَى
		بدلا من ذَاتُ
		بدلا من رُخْصَ
		بدلا من صَبِيَانِكُمْ
		بدلا من بِأَجْنَحَتِهَا
		بدلا من يُصَلِّي
		بدلا من تَجَهَّزُ
		بدلا من لَانَ
		بدلا من [وافر]
		بدلا من الْعُمَرَى
		بدلا من تَنْقَى

الخطأ	الصواب	صفحة	سطر
	يُدرج بين سطري ١٨ = ١٩ :	٤٧٠	أ
	مَحَاشُ مفرد مَحَشَةٍ *		
	مَحَاشُ النساءِ عليكم حرام دى وضوء ١١٤		
	سطري ١٠ = ١١ :	٤٧٣	ب
	أرواحُ الشهداء ... في حواصل طير خضري		
	دى جهاد ١٨		
	سطري ٣٠ ، ٣١ :	٤٧٥	أ
	مَحَاشُ *		
	وَلْتَحَاضُنَّ عَلَى الْخَيْرِ أَوْ لِيَسْحَبَنَّكُمُ اللَّهُ		
	حَم ٣٩٠ ، ٣٩١		
بدلا من تَأْطُرُوهُمْ	تَأْطُرُوهُمْ	٤٨٥	ب ٣١
	يُقْرَأ :		
	[رجز]	٥١٨	أ ٢١
	يُضَاف :		
	إِنَّ النَّبِيَّ هُمُ النَّبِيُّ لِلْخَيْلِ	٥١٩	أ ١٩
	يُضَاف :		
	حَم ٢ ، ٥٥ ، ١٥٧		



أضافات وتصويبات المجلد الثاني

الخطأ	التصويب	سطر	صحيفة
	يضاف ليس منّا من خُيَّب امرأة على زوجها د. طلاق ١	١١	أ ، ١
	يُدْرَج فُذِّسُوا إِلَى عَمَدٍ مِّنْ يَّجْبُرُ لَكُمْ حَم ١ ، ٢٤٦	١	ب ، ٣
	يُدْرَج : بَشِ الْعَبْدُ عَبْدٌ يَّخْتَلِ الدِّينَ بِالشُّبُهَاتِ .	٧	أ ، ٨
	ت مَيَامَة ١٧		
	يُدْرَج : أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ . . .	٢	ب ، ١١
	خَائِرًا حَم ٦ ، ٢٣٠ ★ ★		
	يضاف في آخره	٣	ب ، ٣٩
	٣٦٤ ★ ★ ٤١٠		
بدلا من أصحاب	أَصْحَابُ يقرأ	٩	أ ، ٧٤ (١)
بدلا من كأحسن	كَأَحْسَنُ يقرأ	٢٠	أ ، ٧٤
بدلا من تَمِيم	لَا تَمِيم يقرأ	٢٤	أ ، ٧٥
بدلا من متصنخ	مُتَضَمِّنٌ يقرأ	٣	أ ، ٧٦
بدلا من تزوجت	تَزَوَّجَتْ يقرأ	٦	ب ، ٧٦
بدلا من باطل	بَاطِلٌ يقرأ	١١	ب ، ٧٦
بدلا من رَجُلٌ	رَجُلٌ يقرأ	السطر الأخير	ب ، ٧٦
بدلا من وجوه	وَجُوهٌ يقرأ	١١	ب ، ٨١
بدلا من قُبَّة	قُبَّةٌ يقرأ	٢٧	ب ، ٨٧
بدلا من عدوا	عَدَوًا يقرأ	٨	ب ، ٨٨
بدلا من وتر	وَتَرٌ يقرأ	السطر قبل الأخير	أ ، ٩٢
-	يُدْرَج : فَرَأَيْتَهُ مَخْوِيًا حَم ١	٧	ب ، ٩٢
	٣٥٤ ، ٣١٧ ، ٣٠٥		
بدلا من حديث ، د مهدي ٨	د مهدي حديث ٨ يقرأ	٢٤	ب ، ٩٢
بدلا من مقدمة	مَقْدِمَةٌ يقرأ	١٠	أ ، ٩٣
بدلا من الصحابة	الصَّحَابَةُ يقرأ	١٦	أ ، ٩٣
بدلا من ثلث	ثَلَاثٌ يقرأ ،	٢١	أ ، ٩٣

صفحة	سطر	التصويب	الخطأ
٩٧ ، ب	٩	يُدرج	بعد كلمة وتر : ١٤
٩٧ ، ب	٣١	يُقرأ :	فتن
١٠٢ ، أ	السطر قبل الأخير يُقرأ :	دخلت	بدلا من دخلت
١٠٣ ، أ	١٩	يُقرأ :	المفرد
١٠٣ ، أ	٢٧	يُقرأ	تطوع
١٠٥ ، أ	٣	يُضاف	... خ طلاق ٣
١٠٥ ، أ	٢٠	يُقرأ	مجموعة
١٠٥ ، أ	٣٢	يُضاف :	٣٣٩ ، ٥
١٠٨ ، ب	٩ ، ١	يُقرأ :	طهارة
١١٠ ، ٣	١٣	يُقرأ :	دبسي
١١٦ ، أ	١٣	يُدرج :	دخل
			اتخذوا مال الله ذولا ودين
			الله دخل حم ٣ ، ٨٠
١١٧ ، ب	١	يُضاف	ت زهد ٣٩
١٣٥ ، أ	١٢	يُقرأ :	عبدین
١٤٣ ، أ	١	حم ٥ ، ٢٣٣	بدلا من عبدین
١٤٣ ، أ	٣	يُضاف :	حم ٦ ، ٦٤ ★ ★
١٥٧ ، أ	٢٥	يُقرأ	بخل
١٥٩ ، أ	٢	يُقرأ	الأنصار
١٥٩ ، أ ^(١)	٢٤	يُقرأ	[طويل]
١٧٠ ، أ	٢٧	يُدرج :	ذار
			فماذا أجبت أو ما ذار عليك
			حم ٥ ، ١٧٠
١٧٤ ، ب	١	يُضاف :	حم ٤ ، ١٨٤
١٨٩ ، ب	٢٦	يُقرأ :	لله
١٩٠ ، أ	تخذف الأسطر		٣٠ - ٣٤ وتدرج في
			من ١٨٩ ، ب سطر ١١

الخطأ	التصويب	صفحة	سطر
بدلا من ٦٥٩	٢٥٩ يقرأ :	١٩١ ب ، ١٦	
بدلا من يويثد	يويثد	١٩١ ب ، ٣١	
بدلا من ربيع	ربيع	٢١٣ أ ، ١٨	
بدلا من الرجل	الرجل	٢١٤ ب ، ١٦	
بدلا من وتُدبره	وتُدبر	٢١٤ ب ، ٢٦	
بدلا من ازداد	ازداد	٢١٦ ب ، ٢٥	
بدلا من ٢١	٦١	٢٢٢ ب ، ٢٦	
بدلا من المنبر	المنبر	٢٣١ ب ، ٢٥	
بدلا من مَرَجِباً	مَرَجِباً	٢٣١ ب ، ٢٦	
بدلا من بالنفس	بالنفس	٢٣٢ أ ، ٣	



إضافات وتوصيات المجلد الثالث

الخطأ	الصواب	سطر	صحيفة
بدلاً من سنة	سنة : يُقرأ :	٢٧	٢
بدلاً من نسل و رجل	رجل و نسل : يُقرأ :	٣٥	٩
بدلاً من ألهم	اللهم : يُقرأ :	٤٦	١٢
بدلاً من خيب	خيب : يُقرأ :	٣	١٨
بدلاً من أمر	أمر : يُقرأ :	٦٥	١٩
بدلاً من أؤخذ	أدخل : يُقرأ :	٦٦	٢٨
-	د صوم ٤٨ : يضاف :	٥٨	٢٩
-	ن مواقيت ٣١ : يضاف :	٦٩	٢٩
بدلاً من الصلاة	عن الصلاة = =	٦٨	٢٩
بدلاً من أسيّف	أسيّف : يُقرأ :	٤٠	٥٢
بدلاً من صلّوا	صلّوا : يُقرأ :	٣٩	٥٦
بدلاً من رسول	رسول : يُقرأ :	٦١	٥٩
بدلاً من رخص	رخص : يُقرأ :	٤٦	٦٠
-	مغازي ٣٤ : يضاف :	٥٦	٦١
-	د مناسك ٥٦ : يضاف :	٦٥	٦٦
بدلاً من أنشد	أنشد : يُقرأ :	٤٥	٧١
-	الشفرة : يُحذف :	٢٥	٧٤
-	بين سطري ٥٤ ، ٥٥ : يضاف		٧٤
-	فشدها على وأخذت الشفرة م		
-	أشربة ١٧٤ ، ، خم ٦ ، ٣		
-	بين سطري ١٣ ، ١٤ : يضاف		٧٦
-	باب في التشديد على شارب		
-	الخمردى أشربة ٣		
بدلاً من اللاتكة	الملائكة : يُقرأ :	٢٦	٧٨

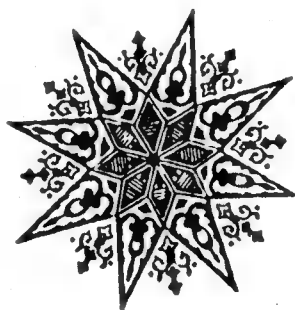
الخطأ	الصواب	سطر	صفحة
	بين سطرى ٢١ = ٢٢ :	يضاف	٨٤
	فدع الناس من شَرِكَ فَإِنَّهَا		
	حَم ، ١٦٣		
بدلا من أحدهما	أحدهما : يُقْرَأ :	٦٨	٩٤
بدلا من تغسل	تعمل : يُقْرَأ :	٦٣	٩٥
بدلا من السجد	المسجد : يُقْرَأ :	٣٣	١٠٢
بدلا من الشركين	المشركين : يُقْرَأ :	٦٥	١١٢
بدلا من غلبة	عذبة : يُقْرَأ :	٥٩	١١٦
بدلا من القرآن	الْقِرَآن : يُقْرَأ :	٤٢	١١٨
بدلا من ثابر	ثائر : يُقْرَأ :	٥٩	١٢٥
-	بين سطرى ٥٥ ، ٥٦ :	يضاف	١٤٦
	فعل ذلك مِنْ شُغْلٍ نَّ		
	مواقيت ٤٤		
	حَم ، ١٩٣	يُقْرَأ :	٤٨
	مَ جَنَائِز ١٠٧	يضاف	٢٧
	حَم ، ١٩٣	يضاف	٥٩
	١٣٣ ،	يضاف	٦٧
	حَم ، ١٩٣	يضاف	٨
بدلا من شكى	أعلى العمود الأيمن : شكل	يُقْرَأ في	-
بدلا من شكى	أعلى العمود الأيسر : شكو	يقرأ في	-
بدلا من حَم	حَم ، ١	يُقْرَأ :	٣٤
بدلا من حق الصلاة	حق في الصلاة	يُقْرَأ :	٢٩
بدلا من حَم ، ١١٥	حَم ، ١١٠	يُقْرَأ :	٢٦
بدلا من المراءات	المراءة	يُقْرَأ :	٢٢
بدلا من قرآن ٣	طَ قرآن ٣	يُقْرَأ :	٦٣
بدلا من الخلق ١١	الخلق ١١ ★ ★	يُقْرَأ :	٥٠
بدلا من ، إيمان	، مَ إيمان	يقرأ :	١٣

الخطأ	الصواب	سطر	صحيفة
بدلا من آياتان	يقرأ : آيتان	٥٠	١٨٠
	يحذف السطران ٢٩ ، ٣٠		١٨٥
	يضاف : الصلوات	٥٨	١٨٥
	يضاف : حم ١٠٤	٤٩	١٨٧
بدلا من هولاء	يقرأ : هولاء	١	١٩٢
بدلا من جنائز ١٢	يقرأ : جنائز ١	٥٢	٢٠٧
بدلا من أذا	يقرأ : أدنى	٣	٢١٤
بدلا من أخذت	يقرأ : أخذت	٢٩	٢١٥
بدلا من بكى	يقرأ : بكى	٣٩	٢١٦
بدلا من رد	يقرأ : رد	٣٨	٢١٨
-	يضاف م صلاة ١٨٣ ، ١٨٦	٢٧	٢٢١
	يحذف سطر ٣٢	-	٢٣٠
	يضاف بين سطري ٣٣ ، ٣٤ :	-	٢٣٥
	فيؤذنه بصلاة الصبح ذ تطوع ١٠		
بدلا من تطوع ٦	يقرأ ذ . تطوع ٦ ، ١٠	٣٧	٢٣٥
-	يضاف ت صلاة ٢٠	٣٧	٢٣٥
	يضاف ذ تطوع ٤٠	٦٤	٢٣٥
	يضاف ذ تطوع ١٢٠	٦٦	٢٣٥
	يضاف ن تطبيق ٢٧	١٠	٢٣٦
	يضاف ذ شوع ١٠	٣٦	٢٣٦
	يحذف ذ تطوع ١٠	٤٠	٢٣٦
	يضاف حم ٦ ، ٢١٦	٧٠	٢٣٦
	يضاف مغازى ٣٥	٤٠	٢٣٧
بدلا من حم ٦ ، ٢٣٤	يقرأ حم ٤ ، ٢٣٤	٤٩	٢٣٧
بدلا من الشعرى	يقرأ الأشعرى	١٤	٣٤٣
بدلا من أحدثكم	يقرأ أحدث	٢٤	٤٠٢
يُضِل	يقرأ يُضِل	١٧	٤١٥

صفحة سطر	التصويب	الخطأ
٤١٥ -	يقراً في أعلى العمود الأيسر : صم	بدلاً من صلو
٤١٦ -	يقراً في أعلى العمود الأيمن : صم	بدلاً من صلو
٤١٧ ١٩	يقراً بأنك	بدلاً من يأتك
٤٢٩ -	يضاف بين سطري ٣٨ = ٣٩ :	
	ما لم يصب دماً حراماً حم ٢ = ٩٤	
٤٤٤ -	يضاف بين سطري ٢٦ ، ٢٧ :	
	[وردت مادة صول في ص ٤٣]	
٤٧٤	يضاف بين سطري ٢٨ ، ٢٩ :	
	هذا اليوم يوم صائف ت قن ٦٣	
٤٨٦ ^(١)	يقراً في أعلى العمودين [الأيمن والأيسر] : ضحو	بدلاً من ضحي
٤٨٧	يقراً في أعلى العمودين [الأيمن والأيسر] : ضحو	بدلاً من ضحي
٤٨٨	يقراً في أعلى العمودين [الأيمن والأيسر] : ضحو	بدلاً من ضحي
٥٠٩	يقراً في أعلى العمود الأيسر : ضرو	بدلاً من ضري
٥١٠	يقراً في أعلى العمود الأيمن : ضرو	بدلاً من ضري
٥١٤	يقراً في أعلى العمود الأيمن : ضغط	بدلاً من ضف
٥١٥	يقراً في أعلى العمود الأيمن : ضفر	بدلاً من ضل
٥٢١	يقراً في أعلى العمود الأيمن : ضمخ	بدلاً من ضم
٥٢٣	يقراً في أعلى العمود الأيمن : ضمن	بدلاً من ضوء
٥٢٥	يقراً في أعلى العمود الأيمن : ضمير	بدلاً من ضيع
٥٢٨ ٦٠	يقراً حم ٥ = ٤٢٦	بدلاً من حم ٥ = ٤٧٦
٥٣٤	يقراً في أعلى العمود الأيمن ٤ طبق	بدلاً من طبق
٥٤٣	يقراً في أعلى العمود الأيسر : طرو	بدلاً من طرى
٥٤٤	يقراً في أعلى العمود الأيمن : طرو	بدلاً من طرى

(١) ينطبق هذا التصويب على صفحتي : ٤٨٧ = ٤٨٨ فقط ، أما صفحة رقم ٤٨٦ فلا ينطبق عليها هذا التصويب .

١١. الاختصارات وعلامات الاحالة



البخارى : اسم المؤلف (خ) ، اسم الكتاب ، رقم الباب
مسلم : اسم المؤلف ، (م) ، اسم الكتاب ، رقم الحديث ، ولم نورد
الأحاديث التي يجمعها إسناد واحد .

أبو داود : اسم المؤلف (د) ، اسم الكتاب ، رقم الباب
الترمذى : اسم المؤلف (ت) ، اسم الكتاب ، رقم الباب
النسائى : اسم المؤلف (ن) ، اسم الكتاب ، رقم الباب .
ابن ماجه : اسم المؤلف (جه) ، اسم الكتاب ، رقم الباب
الدارمى : اسم المؤلف (دى) ، اسم الكتاب ، رقم الباب
مالك : اسم الموطأ (ط) ، اسم الكتاب ، رقم الحديث وقد اعتبرنا
هنا الأحاديث الواردة فقط . أما ما عدا
ذلك من آراء مالك وغيره من الفقهاء فقد
استبعد ولم يؤخذ في الحسبان .
أحمد بن حنبل : اسم المؤلف (حم) ، رقم الجزء ، رقم الصفحة

نظام ترتيب المواد من المعجم

أ - بالنسبة للفعل : -

الماضى - المضارع - الأمر - المصدر - اسم الفاعل واسم المفعول (مع ملاحظة أن
يأتى المزيد بعد ذلك ^(١)) .

وبالنسبة للبناء للمعلوم أو للمجهول يكون الترتيب كالتالى : -

١ - صيغة المبنى للمعلوم مجردة عن اللواحق .

٢ - صيغة المبنى للمعلوم مع اللواحق .

(١) اقتبست هذه الملاحظة من الترجمة العربية لصفحة الاختصارات الملحقه بالجزء الأخير من

المعجم .

٣ - صيغة المبنى للمجهول (من غير اللواحق ثم مع اللواحق) .

ب - بالنسبة للاسم : -

- ١ - الأسماء المرفوعة المنونة .
- ٢ - الأسماء المرفوعة من غير تنوين .
- ٣ - الأسماء المرفوعة مع ما يتصل بها من لواحق .
- ٤ - الأسماء المجرورة المنونة .
- ٥ - الأسماء المجردة بدون تنوين .
- ٦ - الأسماء المجرورة مع ما يتصل بها من لواحق .
- ٧ - الأسماء المجرورة بحرف جر .
- ٨ - الأسماء المنصوبة المنونة .
- ٩ - الأسماء المنصوبة بدون تنوين .
- ١٠ - الأسماء المنصوبة مع ما يتصل بها من لواحق .

ح - المشتقات : -

- ١ - المشتقات مجردة عن زيادة الحروف الساكنة لها (الصامته) .
- ٢ - المشتقات مع زيادة الحروف الساكنة (الصامته) .

ملاحظة : -

- ١ - التطابق الحرفي بين الكلمة وبين موضع الاستشهاد في النص إنما يكون في المرجع المذكور أولاً .
- ٢ - النجمة الواحدة * تشير إلى أن بند هذه المادة يشير إلى كل أرقام الفقرات التي توجد فيها الكلمة موضع البحث .
- ٣ - النجمتان * * تشيران إلى أن الكلمة - موضع البحث - يرد ذكرها أكثر من مرة في الحديث أو في الباب أو في الصفحة .

لن نستطيع أن نظفر بترقيم موحد - في كل موضع - للأبواب والأحاديث ، بحيث يمكن تطبيقه على كل الطبقات المختلفة ، ولذا يجب أن يؤخذ في الاعتبار وجود تفاوت بين أرقام الأبواب والأحاديث المضبوطة في هذا الكتاب وبين الترتيب في بعض النصوص المطبوعة ^(١) .

(١) اقتبست هذه الملاحظة من الترجمة العربية لصفحة الاختصارات الملحق بالجزء الأخير من المعجم .

